

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyatz me, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 536 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/K%20%283%29_25.jpeg&itok=buRbXSYg	Bernartz de uentadorn. PUois mi preiatz seingnor. Quieu cha(n)t eu chantarai. Egan cug chantar plor. Alora quieu ma sai. Greu ueires cha(n)tador. Ben chant quant mal li uai. Uai mi donc mal damor. Mout mierz quanc no(n) fes mai. Edoncs per que mesmai. Gran ben egran honor. Conosc q(ue) dieus mi fai. Q(ue)u am la bellasor. Et ella mi qui el sai. Et eu soi sai aillor. Eno(n) sai co(n) lestai. So mauci de dolor. Qar ochaison no(n) ai. De souen uenir la. Ies damar nom recre. P(er) mal ni p(er) afan. Anz qan dieus mi fai be. Nol refui nil so- an. Egan locs ses deue. Sai ben soffrir mo(n) dan. Ca la cocha coue. Q(ue) hom san es loi(n)- gnan. P(er) mierz saillir enan. Bona dompna merce. Del uostre fin aman. Quieus am per bona fe. Anc ren no(n) amei tan. Mans iontas ab cap cle. Uos mautrei em coman. Ese locs ses deue. Mostras mun bel semblan. Que mout nai gran ta lan. Mas pero tan ben nai. Qan dellei mi soue. Que quim crida nim brai. Eu no(n) aug nu- lla re. Tan dousame(n) me trai. la bellal cor de se. Que tals ditz quieu soi sai. Eso cuie so cre. Ies de sos oillz nom ue. Amors eque farai. Egarrai mais ab te. Del dezerier quem ue. Non qan sai q(ue)u morrai. Si la bella on iai. Noma cuoill apres se. Q(ue)u
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/K%20%283%29_17.jpeg&itok=sAL_8nD7	la tengue labai. Elestrenc enuers me. So(n) bel cors blanc ele. Lai amon escuder don dieus cor etalan. Cam- dui nanem truan. Equil en men ab se. So do(n)- ai plus talan. Et eu mon aziman.

- letto 432 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentadorn.	Bernartz de Ventadorn.
I	I
PUois mi preiatz seingnor. Quieu cha(n)t eu chantarai. Eqan cug chantar plor. Alora quieu ma sai. Greu ueires cha(n)tador. Ben chant quant mal li uai. Uai mi donc mal damor. Mout mielz quanc no(n) fes mai. Edoncs per que mesmai.	Puois mi preiatz, seingnor, qu?ieu chant, eu chantarai; e qan cug chantar, plor a l?ora qu?ieu m?asai. Greu veires chantador, ben chant, quant mal li vai. Vai mi donc mal d?amor? Mout mielz qu?anc non fes mai! E doncs per que m?esmai?
II	II
Gran ben egran honor. Conosc q(ue) dieus mi fai. Q(ue)u am la bellasor. Et ella mi qui el sai. Et eu soi sai aillor. Eno(n) sai co(n) lestai. So mauci de dolor. Qar ochaison no(n) ai. De souen uenir la.	Gran ben e gran honor conosc que Dieus mi fai, qu?eu am la bellasor et ella mi (qu?ie·l sai). Et eu soi sai, aillor, e non sai con l?estai! So m?auci de dolor, qar ochaison non ai de soven venir la.
III	III
Ies damar nom recre. P(er) mal ni p(er) afan. Anz qan dieus mi fai be. Nol refui nil so- an. Eqan locs ses deue. Sai ben soffrir mo(n) dan. Ca la cocha coue. Q(ue) hom san es loi(n)- gnan. P(er) mielz saillir enan.	Ies d?amar no·m recre per mal ni per afan; anz qan Dieus m?i fai be, no·l refui ni·l soan; e qan locs s?esdeve, sai ben soffrir mon dan, c?a la cocha cove que hom s?anes loingnan per mielz saillir enan.
IV	IV

Bona dompna merce. Del uostre fin aman. Quieus am per bona fe. Anc ren no(n) amei tan. Mans iontas ab cap cle. Uos mautrei em coman. Ese locs ses deue. Mostras mun bel semblan. Que mout nai gran ta lan.	Bona dompna, merce del vostre fin aman! Qu?ie·us am per bona fe anc ren non amei tan. Mans iontas, ab cap cle, vos m?autrei e·m coman; e se locs s?esdeve, mostras m?un bel semblan, que mout n?ai gran talan!
V	V
Mas pero tan ben nai. Qan dellei mi soue. Que quim crida nim brai. Eu no(n) aug nulla re. Tan dousame(n) me trai. la bellal cor de se. Que tals ditz quieu soi sai. Eso cuie so cre. Ies de sos oillz nom ue.	Mas pero tan ben n?ai qan de llei mi sove, que qui·m crida ni·m brai, eu no·n aug nulla re. Tan dousamen me trai la bella·l cor de se, que tals ditz qu?ieu soi sai, e so cui, e so cre, ies de sos oillz no·m ve.
VI	VI
Amors eque farai. Egarrai mais ab te. Del dezerier quem ue. Non qan sai q(ue)u morrai. Si la bella on iai. Noma cuoill apres se. Q(ue)u la tengue labai. Elestrenc enuers me. So(n) bel cors blanc ele.	Amors, e que farai? E garrai mais ab te del dezerier que·m ve? non qan sai qu?eu morrai, si la bella on iai no·m acuoill apres se qu?eu la tengue la bai e l'estrenc envers me son bel cors, blanc e le.
VII	VII
Lai amon escuder don dieus cor etalan. Cam- dui nanem truan.	Lai a Mon Escuder don Dieus cor e talan c?amdui n?anem truan.
VIII	VIII
Equil en men ab se. So do(n)-ai plus talan. Et eu mon aziman.	E qui·l en men ab se so don ai plus talan, et eu Mon Aziman!

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K_27.jpeg&itok=E2Q21pjT



- letto 339 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-167>